

PROTOKOLL

vom Treffen über den Torbau auf dem Friedhof der Opfer des Gefängnisses Sonnenburg in Słonek

Am 25.06.1994 fand auf dem Gemeindeamt Słonek eine Arbeitssitzung der Vertreter der am Bau des Tores auf dem Friedhof der Opfer Sonnenburg in Słonek interessierten Seiten statt.

An dem Treffen nahmen 15 Personen teil - beiliegend die Anwesenheitsliste.

Abmachungen

- es wurde als zweckmäßig anerkannt ein Soziales Komitee für den Torbau zu gründen, dem angehören sollen:

Magister-Ingenieur Paweł KISIELEWSKI, Gemeindevorsteher von Słonek;

Magister Władysław CHROSTOWSKI, Konservator der Denkmäler der Woiwodschaft in Gorzów Wlkp., Sekretär des Schutzkomitees der Gedenkstätten der Woiwodschaft;

Dr.Przemysław MNICHOWSKI, Vorsitzender des Kreisuntersuchungsausschusses für die Verbrechen an der polnischen Nation - Institut der Nationalen Erinnerung in Zielona Góra;

Irena BUHAJCZYK, Kassiererin der Gemeinde Słonek;

- das Komitee übernimmt von der Fédération des Victimes du Nazisme Enrôlées de Force a.s.b.l. den Auftrag zur Errichtung eines Tores gleichzeitig gibt sie die Ausführung weiter an die Autorengruppe bestehend aus der Künstlerin-Plastikerin Regina BARTEK, der Künstlerin-Plastikerin Bożena JAKUBOWSKA, dem Künstler-Plastiker Michał PUKLICZ;
- das Komitee eröffnet ein Bankkonto, wohin die Mittel der Fédération des Victimes du Nazisme Enrôlées de Force a.s.b.l. geschickt werden;
- das Komitee wird die Finanzabrechnungen mit den Ausführeern vornehmen;
- die feierliche Enthüllung des Tores erfolgt im April 1995 (Monat der Nationalen Erinnerung), die von einer populär-wissenschaftlichen Konferenz in Verbindung mit dem 50.Jahrestag der Befreiung des Gefängnisses Sonnenburg begleitet sein wird;
- der Wert des Werkes wird auf 38 500 DM festgesetzt;
- der Ausführungstermin und die Abnahme des Tores erfolgen am 20.Januar 1995;
- der Vertragsentwurf über das Werk bereitet die Autorengruppe vor;

- ein Exemplar des unterschriebenen Vertrages über das Werk zusammen mit der Nummer des Bankkontos wird der luxemburgischen Seite geschickt, die unverzüglich (innerhalb von 7 Tagen vom Datum des Vertragsabschlusses) $\frac{1}{4}$ des geschuldeten Gesamtbetrages für das Werk auf das Baukonto überweist - die übrigen Außenstände werden allmählich, dem Fortschreiten der Arbeiten nach, geschickt.

Seite 2

Während des weiteren Verlaufs des Treffens wurden die technischen und künstlerischen Einzelheiten der Verwirklichung des Tores besprochen. Gegenstand der Beratung war der von der Autorengruppe vorgestellte technische Entwurf und die Bruchstückmodelle des Tores.

Die allerwichtigsten Feststellungen:

- die Fédération des Victimes du Nazisme Enrôlées de Force a.s.-b.l. nimmt den Entwurf der Autorengruppe an;
- es wird als zweckmäßig anerkannt an der Mauer neben dem Tor eine Informationstafel anzubringen (der Text wird in Luxemburg ausgearbeitet werden);
- unerlässlich ist die Ausführung der "nationalen" Tafeln zusammen mit dem Gesamtwerk; im Anschluß daran soll unverzüglich die Haltung der Widerstandsorganisationen folgender Länder: Frankreich, Belgien, Holland, Norwegen, Deutschland, Jugoslawien, Rußland in Erfahrung gebracht werden, denn davon hängt eventuell der Entwurf des Tores ab - (Aufgabe des Gemeindevorstehers von Słomsk).

Damit schließt das Protokoll.

Es protokollierte Danuta KRAWCZYK.

Anlage

Anwesenheitsliste

vom Treffen über die Bestätigung des Entwurfs für den Bau des Tores auf dem Friedhof der Naziopfer in Słomsk am 25.06.1994.

Es folgen 15 Namen.

PROTOKÓŁ

ze spotkania w sprawie budowy bramy na cmentarzu ofiar więzienia Sonnenburg - w Słońsku.

W dniu 25.06.1994 r. w Urzędzie Gminy Słońsk odbyło się robocze spotkanie przedstawicieli stron zainteresowanych budową bramy na cmentarzu ofiar więzienia Sonnenburg - w Słońsku.

W spotkaniu udział wzięło 15 osób - lista obecności w załączeniu.

Ustalenia:

- uznano za celowe powołanie Społecznego Komitetu Budowy Bramy w skład, którego wejść powinni:

mgr inż. Paweł Kisielewski - Wójt Gminy Słońsk

mgr Władysław Chrostowski - Wojewódzki Konserwator Zabytków w Gorzowie Wlkp.

Sekretarz Wojewódzkiego Komitetu Ochrony Miejsc Pamięci

dr Przemysław Mnichowski - Przewodniczący Okręgowej Komisji Badania Zbrodni przeciwko Narodowi Polskiemu Instytut Pamięci Narodowej w Zielonej Górze.

Irena Buchajczyk - Skarbnik Gminy Słońsk;

- Komitet przyjmie zlecenie wykonania bramy od Federation Des Victimes du Nazisme Enrolees de Force a.s.b.l. podzlecając jednocześnie jej wykonanie zespołowi autorskiemu w składzie: artysta plastyk Regina Bartek, artysta plastyk Bożena Jakubowska, artysta plastyk Michał Puklicz;

- Komitet otworzy konto w banku, na które będą przesyłane środki od Federation Des Victimes du Nazisme Enrolees de Force a.s.b.l.;

- Komitet będzie dokonywał rozliczeń finansowych z wykonawcami;

- uroczyste odsłonięcie bramy nastąpi w kwietniu 1995 r (Miesiąc Pamięci Narodowej) czemu towarzyszyć będzie konferencja popularno-naukowa związana z 50 rocznicą wyzwolenia więzienia Sonnenburg;

- wartość dzieła ustalono na kwotę 38500 DM;

- termin wykonania i odbioru bramy przyjęto na dzień 20 stycznia 1995 r.;

- projekt umowy o dzieło przygotowuje zespół autorski;

- egzemplarz podpisanej umowy o dzieło wraz z numerem konta bankowego zostanie przesłany stronie Luksemburskiej, która niezwłocznie (w ciągu 7 dni od daty zawarcia umowy) przekaże na konto budowy 1/4 całkowitej należności za dzieło - pozostała należność będzie przesyłana sukcesywnie w miarę postępu prac.

W dalszej części spotkania omawiano szczegóły techniczne i artystyczne związane z realizacją bramy. Przedmiotem konsultacji był projekt techniczny i modele fragmentów bramy zaprezentowane przez zespół autorski.

Najważniejsze ustalenia:

- Federation Des Victimes du Nazisme Enrolees de Force a.s.b.l. akceptuje projekt zespołu autorskiego;

- uznano za celowe umieszczenie obok bramy na murze tablicy informacyjnej (treść zostanie opracowana w Luksemburgu);

- rzeczą konieczną jest wykonanie tablic "narodowych" razem z całością dzieła związku z czym niezwłocznie należy uzyskać stanowiska w powyższej sprawie organizacji kombatanckich następujących krajów: Francji, Belgii, Holandii, Norwegii, Niemiec, Jugosławii, Rosji; od tego bowiem zależy ewentualne przeprojektowanie bramy - (zobowiązanie wójta gminy Słońsk)

Na tym protokół zakończono.

Protokolowała Danuta Krawczyk

L I S T A O B E C N O S C I

ze spotkania w sprawie zatwierdzenia projektu budowy bramy
na cmentarzu ofiar hitleryzmu w Słońsku. w dniu 25.06.1994 r.

- | | | | |
|-----|-----------------------------------|--------------------|------------------------------------|
| 1. | Michałowski Ryszard | Okępców Louisje | |
| 2. | Bogdan Ziępalski | Bademie Urody | |
| 3. | Ks. Henryk Pastuszek | pl. Nowości Pałk. | |
| 4. | Michałowski Ryszard | Inst. Pamięci Nat. | |
| 5. | Tomasz Tadeusz Uroń | Z. Górze | |
| 6. | HÖHENGARTEN Andrej | | |
| 7. | Jacob Zemanal | | Fédération des victimes du nazisme |
| 8. | Tobiasz Helena | | |
| 9. | Champagne Nicolas | | Fédération V d d N |
| 10. | WEIRICH Jos | | " " " " |
| 11. | Regina Bortek | | |
| 12. | Przemysław Kuchta | | Bank |
| 13. | Bożena Jamborska | | artyści, plastyk |
| 14. | Janina Hohengarten | | |
| 15. | Paweł Kunderlik wójt gminy Słońsk | | Kunderlik |